



مرد کلاه فروش

Hatteselgeren

- En fortelling fra Sri-Lanka

Lysbilde 2



یکی بود یکی نبود
یک کلاه فروش فقیری بود در سریلانکا
که کلاه درست میکرد
کلاههای جورواجور
کلاه نمدی، کلاه فرمزی، کلاه شاپو، ...

Det var en gang en fattig hatteselger fra Sri Lanka. Han lagde hatter. Alle slags hatter. Kapsler, cowboyhatter, solhatter, nisseluer.

Alle hattene samlet han i en diger kurv som han løftet opp på hodet.



کلاه نمدی، کلاه فرمزی، کلاه شاپو، دونه دو هزار...
از دشت و بیابان گذر میکرد . از شهر به شهر، دهکده به دهکده، بازار به بازار سفر میکرد و
کلاه هایش را میفروخت
یک روز که مرد کلاه فروش راه زیادی را طی کرده بود ، و کلاههای فراوانی فروخته بود،
حسابی خسته و کوفته، گرسنه و تشنه، و خیس عرق بود.

Hver dag gikk mannen gjennom skogen. Han gikk fra by til by, landsby til landsby, torg
til torg og solgte de fine hattene. En dag hadde mannen gått langt og solgt masse
hatter. Han var sliten i beina, sulten i magen og varm under solen.



یک دفعه رسید به یک درخت بلند با شاخه های پیچیده و برگهای فراوان
مرد کلاه فروش به تنه ی درخت تکیه داد. غذای خود را خورد. بعد کلاهش را
از سرش درآورد و گذاشت روی شکم خود. بعد دستش را گذاشت روی کلاه و
خوابش برد.

Han kom til et stort tre med deilig skygge.

Han satte seg med ryggen inntil stammen og spiste maten sin.



یک دفعه رسید به یک درخت بلند با شاخه های پیچیده و برگهای فراوان
مرد کلاه فروش به تنه ی درخت تکیه داد. غذای خود را خورد. بعد کلاهش
را از سرش درآورد و گذاشت روی شکم خود. بعد دستش را گذاشت روی
کلاه و خوابش برد.

Og med hånden på kurven sovnet han.



یک دفعه رسید به یک درخت بلند با شاخه های پیچیده و برگهای فراوان
مرد کلاه فروش به تنه ی درخت تکیه داد. غذای خود را خورد. بعد کلاهش را از سرش درآورد و گذاشت روی
شکم خود. بعد دستش را گذاشت روی کلاه و خوابش برد.
ولی بچه ها مرد تنها نبود! بالای درخت میمونها نشسته بودند و داشتند به مرد که پایین درخت خر و پف میکرد نگاه
میکردند
میمونها با آهستگی از درخت سر خوردند و آمدند پایین سراغ مرد

Men mannen var ikke alene. Oppe i treet, der satt det apekatter. Mange
apekatter og de kikket nysgjerrige ned på den snorkende mannen med hatt.
Forsiktig slapp de seg ned fra treet. De listet seg bort til mannen. «Oh-oh-oh»

Lysbilde 12



بعد یواشکی رفتند طرف سبد و بدون اینکه مرد متوجه بشود کلاهها را از سبد درآوردند و روی سرشان گذاشتند

بعد شروع کردند بازی کردن با کلاه ها و کلاه ها را به همدیگر پرت کردند. خلاصه حسابی شادی و کیف کردند

De snek seg forbi han, og forsiktig, uten at mannen merket det, fisket de hattene ut av kurven og tok dem på. «Oh-oh-oh ...» De byttet hatter og kastet dem til hverandre og hadde det veldig morsomt. «Oh- oh- oh, æ-æ-æ.»



یکدفعه مرد از خواب پرید و از جایش بلند شد
اِه ! چرا سبد خالی است؟! یک دفعه متوجه شد که میمونها کلاه ها
را سرشان گذاشته اند و دارند با کلاه ها بازی میکنند

Mannen bråvåknet av levenet og reiste seg opp. «Hæ! Kurven var tom!»



یکدفعه مرد از خواب پرید و از جایش بلند شد
اِه ! چرا سبد خالی است؟! یک دفعه متوجه شد که میمونها کلاه ها را سرشان
گذاشته اند و دارند با کلاه ها بازی میکنند
دوید دنبالشان و داد زد

Plutselig så han apekatter hoppe rundt med babyluer, damehatter og
skinnluer. Hans hatter! «Hei, gi meg hattene mine!» ropte han. Men
apekattene bare forsvant opp i treet.



دوید دنبالشان و داد زد

ای میمونهای بد! دزدها!

«Elendige apekatter, dumminger, tyver!»

Han veivet med armene og hyttet med neven, og apekattene veivet og hyttet tilbake.



مرد با عصبانیت یک مشت برگ پرتاب کرد به بالا طرف میمونها.
میمونها هم هر کدام یک مشف برگ از شاخه های درخت کردند و پرت کردند پایین طرف مرد

Irritert tok mannen en håndfull løv og kastet opp mot apekattene.

Apekattene plukket blader fra trærne som de kastet ned på mannen.



مرد یک شاخه ای از درخت کند و پرت کرد بالا به طرف میمونها
میمونها هم هر کدام یک شاخه کردند و پرتاب کردند پایین به طرف مرد

Mannen knakk av en kvist fra treet og siktet opp på apekattene.



میمونها هم هر کدام یک شاخه کردند و پرتاب کردند پایین به طرف مرد

Alle apekattene brakk av en kvist hver og siktet på mannen.



اِه ! هرکار من میکنم آنها همان کار را می کنند که !

فهمیدم میمونها تقلید میکنند ! یک فکری به سر مرد زد...

مرد یواش کلاه خود را از سرش برداشت، آن وقت همه میمونها کلاه هایشان را از سر برداشتند

مرد با کلاهش به آنها دست تکان داد و میمونها هم کلاه به دست به مرد دست تکان دادند

«Dere gjør jo bare det jeg gjør. Hm! Dere aper, hermer.» Mannen fikk en ide. Forsiktig tok han av seg hatten, og alle apekattene tok av seg hattene sine. Mannen viftet med hatten sin, og apekattene vinket ned til mannen med hattene sine.



بعد مرد یواش کلاه خود را از دست خود رها کرد و انداخت روی زمین
و همینطور که فکر میکرد، میمونها همگی کلاه هایشان را رها کردند و
انداختند پایین پیش مرد

Mannen slapp hatten ned på bakken, og som han trodde; Apekattene slapp hattene sine, og
det regnet stråhatter, toppluer og herrehatter.



مرد با عجله کلاه ها را از روی زمین جمع کرد و گذاشت داخل سبد
بعد سبد را روی سر خود گذاشت و به راه خود ادامه داد

Raskt plukket mannen opp alle hattene, puttet dem i kurven, satte den på hodet og
gikk videre.



کلاه نمدی، کلاه فرمزی، کلاه شاپو، دونه دو هزار!

مرد باقی کلاهها را فروخت

بعد برگشت خانه و برای همسر و فرزندانش تعریف کرد که آن روز چه اتفاقی رخ د

Mannen solgte resten av hattene og gikk hjem til familien sin,
og han hadde en morsom historie å fortelle.



قصه ما بسر رسيد كلاغه به خونه اش نرسيد

Snipp snapp snute, så var eventyret ute.



Illustratør: Svetlana Voronkova

Se flere fortellinger på morsmal.no